

بمثنى نحو نموونانتي سترقوة، لة زماني فارسيدا بهلابردني (ن)ى ضاوط (قعد) دروست دهبيت، لثم باسدا تيشكي خامة دهخينة ستر ضعتد وشتيكي نيو زماني كوردي، كة (قعد)ى كردار فارسي بمشاري لة روناناندا كر دوو، و تك:

1- كرداري (ديدن): نتم كردارة لة زماني فارسيدا بمواتاي (بينين) ديت، لة (ditan)ى زماني تهلهلويقوة وقرطيراوة، لة زماني فارسيدا بميامماتي نتم (قعد)ة ضعتدين وشتي نوي سازكراوة، و تك: (ديدار، ديدبان، ديدة، ديدقور... هند) (محمد معين، 1386: ل 514) نتم كردارة لة زماني كوردي كوندا لة ستر هتمان فورمي (ditan)ى كردارة تهلهلويقوة بووة و قعدتكتشي (dit) بووة (هتوراماني، 2008: ل 266). لة ديالكتي ناو قراستي زماني كورديدا فورمكتي طورارة و بووة بة (بينين)، بة لام لة ديالكتي ذوروي زماني كوردي و شيو قزاري خانة قيدا تانتمرو فورمي (ديستن) ماووة و قعدتكتشي (ديت) تو زور ضالاكة سترقزاري نتموش رطلي نتم كردارة لة ديالكتي ناو قراستي زماني كوردي (بين) بة لام لة قعدى كردارة جياوازي بدي دكرت و لاي هتريكتيان شيو تيكي طرتووة، نتموي جيطاي تيرامان بيت قعدتكة لهضعتد وشتيكي زماني كورديدا دهبينريت و فونيمي (ت) كوراوة بة (د) نتميش ديار ديتيكي ناسايية، ضونكة شوني دروستبونان لة روي دتطسازبيوة لهتريكتوة نزيكه، بووة نتمو ديار ديتي بدي دكرت، و تك: (ديدار، ديدة، ديدقوان... هند) بموينة (ديدار) لة (ديت +ار) ثيكهاتووة و ناويكي داريذراويان سازكردووة و بمواتاي (ضاوتكتوتن) يان بينيني شتيك ديت، هتروها لة وشي (ديدة) دا، ديسان قعدى كردارة بة ياريدى ناشطري (-ة) ناويكي داريذراوى سازكردوة، كة بمواتاي (ضاو) ديت، هتندي جاريش واتاي (بتمومون) دهطقيتنت (هتذار، 1381: ل 332) و تكو كاتيكت دوتري (فلان دنيا ديدتية). هتروها ناشطري (توان) دتلكيت بموشتي (ديد) قوة ناويكي نوي ثيكدهينيت، و تك: (ديد +توان) كة واتاي (نيتشكتر) دهطقيتنت (رودان نوري عابدولا، 2007: ل 35).

2- كرداري (طشتن) لة فارسيدا بمواتاي (طهران، سورانقوة) ديت (نمبووتكر كارواني، 2007: ل 302) قعدتكة (طشتت) تو، لهطتل ناشطري (جيار) ناويكي داريذراو سازدكات، و تك: (طشتت +يار) بمواتاي (سياح، سانح)ى زماني عترتبي ديت، نتمرو لة زماني كورديدا (طشتت) و تكو بمشة ناخاوتني ناو بكار ديت، كاضي لهبترتندا قعدة.

3- (رفتن) كرداريكي فارسيية، بمواتاي (رؤستن، ضوون، تيتترين) ديت (زاهير محمد رشيد، 2008: ل 336) قعدى كردارة (رفت) تو، لة زماني فارسيدا ضعتدين وشتي نوي ليدروستكراوة، و تك: (رفتار، رتفتطر، رفت و آمد، رفته رفته، رفت و روب... هند) (حسن عبيد، 1343: ل 634-633) نتمطر ستيري وشتي (رفتار) بكتين دتبينين لة قعدى (رفت) ي فارسي و ناشطري (-ار) سازكراوة و بمواتاي (هتلس و كتوت و رؤيشتن) ديت، كورديش نتمرو نتمو وشتيكي وقرطرتووة و بمواتاي (هتلس و كتوت) بكار ي دههينيت و وشتيكي هاوبمشة لة هتردو زمانتكتدا، هتروها نتمطر ستيري وشتي (طرفتار) بكتين، دتبينين بههتمان شيو لة قعدى كرداري (طرفتن) ي فارسي

وئاشطرى (-ار) سازكراوة و وشىيكي نويمان ئيكهيناوة، لئبئرتتدا كردارى (طرفتن)ى
فارسي بئواتايي (طرتن) ديت.

4- وشىي (طفت و طو) ديسان وشىيكي فارسيية و هاتووتتة نيو زمانى كوردبيية، نئم
وشىيية لة زمانى كوردى و فارسيدا هاوبئشة و بو هئمان واتا بئكاردة هينرييت، واتاي
(ئاخاوتتى ئيكهتوة) دةطتية نئيت، نئم وشىيية لة كردارىكى فارسيية و قةرطيراوة،
بئرانبئتر (وتن)ى كوردى ديت و بيذوطة، لئتة هلقويشدا
(gufan) بووة (هئورامانى، 2008: ل 469) كورد نئيتوانبوة نئم فؤرمة بئاريزى و لة
زمانى كوردى هاوضئرخدا بووة بة (وتن) يان (طوتن) سروسئتى زمانى فارسي فؤرمى
نئم كردارەى ئاراستووة و نئطوراوة، ئاشكراية (طفتن) قةدئتكەى (طفت) تو رةطتەكى
(طو) يئو بئياريدەى ناوبئندى (و) ناويكى ليكدراويان دروستكردووة
(طفت+و+طو)) (محمد وسفى ابو مغللى، 1987: ل 35). نئم وشىيية لة لاين هئندى
زمانئوانى زمانى كوردبيية ليكدانئووة ترى بو كراوة، بوئمونة (نئورحمانى حاجى
مارف، 1977: ل 85-86) ئيى واية كة نئم وشىيية لة دوو رةط و بئياريدەى (ناوبئند-
ئينتئرفيكسى) (و) دروستبووة، هئروءها زوربئتى زمانئوانانى تر هئمان بوؤصونيان
هئتية، وئك: (جمال عئبدول، 2001: ل 18) و (رؤدان نورى عئبدول، 2007: ل 168) و
(نوميد بئرزبان برزو، 2011: ل 74... هئد). ئيويستة ئئئضه بو نئم راستبيية
رابكيشين، وشىي (طفت و طو) لة (قەد+و+رەط) ئيكهاتووة، نئم لة دوو رةط.

5- (يادداشت) بة هئمان شيوە وشىيكي هاوبئشة لة نيو زمانى كوردى و فارسيدا، ئيكهاتووة
لە ناويكى سادة (ياد) بئواتاي (بيير، بييرتو ترى) ديت و، (داشت) قئدى كردارى
(داشتن)، ناويكى ليكدراويان سازكردووة لة بئرتتدا (داشتن) كردارىكى هاوبئشة لة نيوان
زمانى فارسي و زمانى كوردى شيوە قازارى خانةقيدا، بئواتاي
(هئبوون، خاوة نئمئندى، بوون) ديت (نئبو بئكر كاروانى، 2007: ل 172) لة زمانى
ئەهلقويشدا (dastan) بووة.

6- كردارى (كاشتن)ى فارسي هاوواتاي (ضاندن)ى زمانى كوردبيية، يئكي ترة لئو
كردارانئەى قةدئتكەى ناوبئتەى وشىي زمانى كوردى بووة، نئم ضاوپة لة زمانى ئەهلقويشدا
(kustan) لة كوردى كوئيشدا (kishtan) بووة، نئمرو لة زمانى فارسيدا زور ضالاكة و
ضئندين وشە لة (قەد و رەط)ى نئم كردارەى سازكراون، وئك: (كشاورز، كشتبان،
كشتزار، كشتكار، كشتمان، كشتمند... هئد) (محمد معين، 1383: ل 849)، بئلام لة زمانى
كوردبدا نئم كردارە لئناو ضووة و (ضاندن) لة جيطةى بئكاردة هينرييت، هئر بوية هئموو
نئم وشانئەى سئرتووة، كة لة قئدى نئم كردارەى دروستكراون وئكو وشىيكي فارسي
نئماشدا دئكرين، قئدى كردارەكە (كشت) تو، لة يئك وشىي كوردبدا بئديكرت، نئويش
وشىي (كشت و كال)ة. واتا وشىيكي ئيكهاتووة لة (قئدى فارسي + ناوبئند+رەطى كوردى)
ناويكى ليكدراويان سازكردووة، وئك: (كشت+و+كيل) بئلام فؤنئيمى (ى) طوراوة

بە(1) ئەمیش تابیەتمەندی دەتسازى زمانى كوردیىە كە هەندىجار طورانى دەتسازى روودەتات.

تەوێزى دووتم:

رەطى كردار:

رەط نەو مۆرفىمىە كە لە كردار قووە و قەردەتپىریت و هەتلىرى واتای كردار كەتیه و بەشیکە لەئىكەتەتەى كردار كە، لە هەمان كاتىدا بەشى هەترە زورى رەطى كردار بە مۆرفىمى بەند سەتیر دەكرى و بە تەنیا بەكار نایەت. ناویتەبوونى هەندىكە لە وشە ناسادەكانى زمانى كوردى، لە رىطەتەى رەطى كردارە فارسىەكانەو بوو، تا ئەمرو بەشویەتیهكى زانستى لە رووى رووناقو شىنەكراوناقو، هەول دەتەن بەئى توانا بەوردى لە رووى وشەسازىبوو هەندىك لەم وشانە بدوین، كە بەشدارى لە رووانى ضەندىن وشەى ئەمروى زمانى كوردیان كردو، وەك:

1- رەطى كردارى (داستن) یەكێكە لەم رەطانەى ناویتەى ضەندىن وشەى زمانى كوردى بوو و لە زمانى فارسیدا واتای (هەبوون، خاونمەندى، بوون) دەتەتەت و (دار) رەطى كردار كەتیه و، لەم فارسیدا رۆلى هەبوو لە دارشتن و لىكدانى ضەندىن وشەدا، وەك: (بودار، جاندار، دار، سردار، نامدار، نەدار... هتد.) (محمد معین، 1383، ل 1152، 226) هەندى لەم وشانە ئەمرو لە نىو زمانى كوردىدا بەدى دەكرى، وەك: (دار، سەردار، طیاندار، ناودار، نەدار... هتد.) هەترە ضەندە هەندىك طورانى دەتسازى روودا، وەك: (جاندار) بوو بە (طیاندار) بیان (نامدار) بوو بە (ناودار)... هتد. سەترەتەى نەووش لە زمانى كوردیدا رەطى ئەم كردارە لە هەندى وشەدا بەدى دەكرىت بە نەووش لە خودى زمانى فارسیدا بوونىان هەتیهت، وەك: (نازدار، بالدار، ریزدار، دوكاندار، مەردار... هتد.) ئەم وشانە بەئى یاساكانى وشەسازى زمانى كوردى (ناو+رەطى فارسى=ناوى لىكدار) نەتسازى تىكرای نووسەرانى ریزمانى كوردى فۆرمى (دار) بیان بەتاشتر لە قەتەم داو، بوو نمونە (نەورەحمانى حاجى مەرف) لە تەراوێزى (46) دا نامادەى بۆ داو كە ئەم فۆرمە لە رەطى كردارى نىستای ((داستن)) ی فارسىەو تەیدا بوو، وىراى نەووش نەووش نىشانداو كە مۆرفىمى (دار) تاشترە و دەضىتە سەتر (ناوى سادە) و دەیکاتە (ناوى دارىذراو) وەك: (طیاندار، دوكاندار... هتد.) (نەورەحمانى حاجى مەرف، 1977: ل50) هەترەها لە رووانى (ناو+لناوى دارىذراو) دا، نامادە بەتوشەكانى (ناطدار، ناودار، نازدار... هتد.) دەكات (ل67-69). بەهەمان شىو (جەمال عەبدول) نى وایە كە ئەم تاشترە دەضىتە سەتر (ناوى سادە) تە ناوى دارىذراو دروست دەكات، وەك: (شارەدار، ئایەدار، سەتردار، بوندار، بالدار، طیاندار، رەتساز) (جەمال عەبدول، 2008: ل82) نەووش جىطای سەترنج تىبىنى بىت، هیض یەك لەم زمانەوانانە نامادەیان بە هەردوو وشەى (دار، نەدار) نەداو، كە دەكرى بیانكەتین بە بۆلەتە بۆ باسەكەمان، ضونكە مۆرفىمى (دار) وەك ئەنجهمان بۆ راکیشالە شىوێزارى

خانةقیداثا شطر نییة، بهلکو رطی کرداری (داستن)ة، لیرةدا طریمان بوضوونی نغو زمانةوانة بقریزانة بو ههموو نغو نموونانةی سترةقوة دروست بیت، بهلام نةی مؤرفیمی (دار) لة وشةی (نقدار) نقرکی ضیة؟ لیرةدا نرسیاریک دیتة ناراوة نایا بهئیی یاساکنی وشةسازى زمانى كوردی دكری تنها بهئیشطر و ئاشطریك وشةیكى داریزراو دروست بکاین؟ بیطومان نةخیر، کتواتة (دار) لة وشةی (نقدار) و ههموو وشةکانی تر، وةك: (بالدار، طیاندار، ریزدار، دوکاندار، ناذةلدار، متردار، ثایةدار، ئارادةدار، بوندار، رةتطدار... هتد) ئاشطر نییة، بهلکو رطی کرداری (داستن)ة ضةندین وشةی هیناوةتة نیو فطر همنطی کوردییةقوة، ضونكة لة ههموو نغو نموونانةی سترةقوةدا (دار) واتای (خاوةنیتی و هتیبون) دةطیةنیت لةیتر نغوے کاتیک دةلین (فلان ثایةدار) واة (ثایةی هتیه) یان (خاوقن ثایةیة) یاخود کاتیک دةوتریت (دوکاندار) واة (خاوقن دوکانة) یان (دوکانی هتیه). به ئیی باطلةکان ههموو نغو وشانةی سترةقوة، کة زمانةوانان وککو وشةیكى داریزراو ئولینیان کردوون و لة بنهرةندا لیکدراون، جطلة لة هتردوو وشةی (دارا) و (نقدار) نةبیت کة داریزراون... دةکریت نامادة بو نغوےش بکریت، کة فورمی (دار) لة زمانى كوردیدا مؤرفیمیکی هاوبیذة و، دوو واتای هتیه یةکةم بتواتای (درتخت) و دووتم (رطی) (داستن)ی فارسییة و لة رووی واتاوة (خاوةنیتی و هتیبون) دةطیةنیت یةکیک لة ریطةکانی دارشتنی زاراوة لة زمانى فارسیدا، بریتیه لة دارشتنی ناوی ضاوط (اسم مصدر) لة (رطی ضاوط) به یاریدةی ئاشطری (ش)، کة ذماریهکی زوری وشة و زاراوة لة زمانى فارسیدا بهئیی نغم یاسایة سازد دةکریت، وةك:

ضاوط	رط	+	ئاشطر	=	ناوی ضاوط (اسم مصدر)
1- ورزیدن	ورز	+	ش	=	ورزش
2- بخشیدن	بخش	+	ش	=	بخشش
3- کوشیدن	کوش	+	ش	=	کوشش
4- شوریدن	شور	+	ش	=	شورش
5- آسودن	آسای	+	ش	=	آسایش

..... هتد.

نغو وشانة و ضةندین وشةی تر لة زمانى فارسیدا بهدی دةکرین، کة به هةمان یاسا داریزراون، وةك: (خواهش، دانش، سازش، ثرورش، فطرمایش... هتد) نغوے تیبینی دةکریت هتندی لغو وشانة هاتونانة نیو زمانى كوردییةقوة و بهشویوةیهکی ضالاک لة لایسن ناخپو ترانی زمانةکمانةقوة بهکار دةهینرین، وةك: (شورش، نمایش، نارایش، ئاسایش... هتد).

2- نةمرو لة زمانى كوردیدا ناوی (شورش) بةواتای (راثمیرینی کومآلی، کیشة و هتروا و ناداو... هتد) دیت لة رطی کرداری (شوریدن) ی زمانى فارسیتوة و وترطیراوة، رطی نةم کردارة (شور) توة لة تطل نأشطری (ش) دا، ناویکی داریندراویان ساز کردوة ، و تةك: (شور+ش) ضاوطی (شوریدن) بةواتای (یاخی بوون، هتخریان، شورش، راثمیرین، ستر هتلدان، هتستان) دیت (زاهیر محمد رةشید، 2008: ل 437) جطة لة توتوش کاتیک رطی کرداری (طیران) دةخریتة ستر وشةی (شورش) تیکتوة وشةیکى نوى ساز دةكتن، و تةك: (شورش+طیر = شور شطیر). هترو و هت وشةی (شوروشور) یش دیسان کترتی دو و تومی لة رطی (شوریدن) توة و وترطیراوة، مؤرفیمی (شور) بة یارمآتی ناوبتندی (و) لة تطل ناویکدا (شتر) وشةیکى لیکدراوی نوییان دروستکردوة.

3- یةکیک لة وشةکانی دی کة لة زمانى فارسیتوة خواستراوة، (نمایش) بةواتای (رانان، خورانان، نمایشی کالا و شت) دیت (هتزار، 1381: ل 869). نةم وشةیکى لة رطی کرداری (نمودن) توة و وترطیراوة، کة لة (نمای) و نأشطری (ش) ناویکیان دارشتوة (نمای+ش)، (نمودن) واتای (نیشاندان، دتر خستن، نأشکرا کردن) دةطیتیت و لة زمانى تة هلتویدا (nimutan) بووة جطة لة وشةی (نمایش) هترو و هت لة رطی نةم کردارة توة لة زمانى فارسیدا ضتندین وشةی دیکة ساز کراوة، و تةك: (نمایشطا، نمایشنامه، نمایش، نمایان، نمودار، راهنمای... هتد) (محمد معین، 1383: ل 1174) ستر قرای توتوش رطی نةم کردارة ناویتةی هتندیک وشةی تری نیو زمانى کوردی بووة، و تةك: (رینما) کة لة (ری) و (نما) رطی کرداری (نمودن) ساز کراوة، هترو و هت لة تطل وشةی (قبیلتهما) دا، دیسان رطی نةم کردارة لة تطل وشةی (قبلة) ی عترتبی ناویکی لیکدراویان ساز کردوة، و تةك: (قبيلة+نما) (نمو رةحمانی حاجی مارف، 2011، ل 180).

4- وشةی (نارایش) بةواتای (رازاندن توة، خوجوانکردن، لاولووسة) دیت (متجید ماشانی، 2008: ل 713). بة هتمان شتوة لة زمانى فارسیتوة هاتوتتة نیو زمانى کوردیتوة ، رطی کرداری (أراستن) ی زمانى فارسیی (نارای) یة، لة تطل نأشطری (ش) وشةی (أرایش) یان ساز کردوة، نةم وشةیکى لة زمانى تة هلتویدا (arayishn) بووة (محمد معین، 1386: ل 50).

5- (ناسایش) بةواتای (رەحمتی، هیمنی، ناسوودتیی) دیت (محامد ناهید، 2011: ل 34) هترو و هت ناوی ریکخراوی ناراستنی هیمنی لة هتريمی کوردستان، لة زمانى فارسیدا کردار تکانی (ناساییدن، ناسودن) واتای (هیمنی، نوقر تترن، نارامبوون، ناسوودتیبوون) دةطیتتن (زاهیر محامد رةشید، 2008: ل 11) رطی نةم دوو کردارة (أسای) توة لة تطل نأشطری (ش) وشةی (ناسایش) یان ساز کردوة کة ناوی کردارة، لة زمانى تة هلتوی دا (asayishn) (محمد معین، 1386: ل 54) بووة و نیتاش لة زمانى فارسیدا بئکار دة هینریت، و اتة نةم وشةیتش لة زمانى فارسیتوة هاتوتتة نیو زمانى کوردیتوة جطة لة توت ضتند نموونیتیی ستر و هت، ضتند وشةیکى تر لة زمانى کوردیدا هتن ، کة بة یارمآتی نأشطری (ش) ساز کراون، بة لام نةم وشانة بوشةی هاوبتس دادتترین لة

نیوان زمانی فارسی و کوردیدا، ضونکه کرداری نغو وشانه له زمانی کوردیشدا بوونیان هتیه، وئک:

کردار	رقط + ئاشطر	ناوی ضاوط
1- وقرزین	وقرز + ش =	وقرزش
2- سازان	ساز + ش =	سازش
3- بةخشین	بەخش + ش =	بەخشش
4- کوشان	کوش + ش =	کوشش

....هتد.

6- رطی کرداری (باختن)ی زمانی فارسی (باز) تکه به واتای (دورانن) دیت (نقبویهتکر کاروانی، 2007: ل 74) ناویتهی وشهکانی زمانی کوردی بووه، بئوینه (باز) لهطلل ناوئلکرداری (ستر) دا، وشهتیهکی لیکدر او رودهتیت، وئک: (ستر + باز) کة واتای (ستر باختن = ستر دورانن) دیت. نغوئی لیرتدائیویسته نامادهی ئییدهتین (باز) له زمانی کوردیدا مورفیمیکی هاوبیژه وضاند نئرکیک دتبینیت، وئک:

ا- مورفیمیکی ستر بهخویه، وئکو ناوی بالنده بئکار دههینریت.

ب- لهتکمل کرداری (دان) دا بئواتایی بهطور بئرزبوونتهویه له شویننیک و خو فریدان بو شویننیک تردا دیت، بئوینه لهططر ستری وشهتی (باز + دان) بکئین، دتبینین له (ناو + کردار) ئیکهاتوو و کرداریکی لیکدراوه، واته مورفیمی (باز) له نموونتهیدا مورفیمیکی ستر بهخویه.

ث- وئکو مورفیمیکی وشه داریده (ئاشطر) دتکیت بههئندی (ناو) توه، ناوئلناوی داریذر او دادهریتهت، وئک: (میبار، فیلباز، کوتر باز... هتد.) له نموونتهیدا مورفیمی (باز) بئواتایی ئیشههاتوو.

....هتد.

7- وشهتی (ناياب) نموونتهیهکی ترة له وشانهی کة له زمانی فارسیهوه وطرپراون، ئیکهاتوو له ئیشطری (نا)ی نتری و رطی کرداری (یافتن)ی فارسی، فورمی (یاب)یش واتای (دوزینهوه) دهطلتهتیت، ئیویسته تئنه بؤ نغو رابکیشین، کة وشهتی (ناياب) له بنترتدا بئواتایی (نادوزریتوه) دیت (عبدولواحد موشیر دزتبی، 2011: ل 17). واته له زمانی فارسیدا به واتای (نادر، دهطمئن) هاتوو، بئوینه کة دتوتریت: (طوشت در

بازار نایابست) واته (طوشت له بازار دتست ناکتوی) بلام کورد نهم وشقیه وقرطرتووه و تارادیهک و اتاکه طوریوه و بتواتای (بالا, زورباش) بکار دیهینیت (نورتحمانی حاجی مارف, 1975: ل 41).

8- کرداری (اموختن) بتواتای (فیرکردن, شرووردتکردن) دیت, له تهلهتویشدا ((amoxtan)) بووه (محمد معین, 1386: ل 67). رطهکتهی (آموز) تو, له زمانی فارسیدا به یاریدهی ناشطری (طار) وشقی (ناموزطار) سازدکرتیت (حسن احمد طیوی و حسن انوری, 1370: ل 233) واتای (فیرکار, ماموستا) دطقیهینیت, میلیتهی کورد نهم وشقیه وقرطرتوه, بلام له رووی فورم و واتاوه هتندیک طورانی دتنطی بستردها هاتووه و فونیمی (ز) طوراوه به (ذ), وک: (ناموزطار = ناموظطار), هترووها ناشطری (-ی) لکاندوهه به کوتایی وشقیه, وک: (ناموظطار+ی) بتمش واتای وشقیه له (فیرکار) قوه طوراوه بو (نسیحت کردن, قستوتبرنان... هند) (عبدالرحمانی زبیبی, 1367: ل 68).

9- وشقی (ناینده) له زمانی کوردیدا بههتمان شیوهی زمانی فارسی نوي دتینیت, نططر وشقیه له رووی رونانوهه شیکتینهوه دتینین مؤرفیمی (ای) رطی کرداری (امدن) ی فارسیتهوه به یاریدهی ناشطری (خنده) رونراوه (حسن احمد طیوی و حسن انوری, 1370, ل 39) (امدن) بتواتای ((هاتن)) دیت و له زمانی تهلهتویدا (amatan) بووه.

10- کرداری (أویختن) ی زمانی فارسی, له زمانی کوردیدا بتواتای (هتلواسین) دیت (تجوبهکر کاروانی, 2007: ل 45). له زمانی تهلهتویدا (avixtan) بووه, رطی کردارکته (أویز) قیه, له زمانی کوردیدا بتیاریدهی نهم رطهوه ضتند وشقیه لیروستکراوه, وک وشقی (ناویزان) که تیکهاتوه له (ناویز+ان) واتای (هتلواسراو, داهیلدراو, شوربووهوه) دطقیهینیت. هترووها وشقی (ناویزه) ش بتواتای (تولهکتهی بضووی زیروزبو یان هتشتیکی تر, که قولای تیدخری و به طواره شوردهیتتهوه, تلنله, شورابه... هند) دیت, نهم وشقیه له رطی (أویختن) وناشطری (-ه) داربذراوه, ویرای نهوه, نهوهش دینینهوه یاد, لهطتل ناوی (دتست) دا, ناویکی لیکدراو دروستدکات وک: (دتست+ناویز)... هند.

لهم زنجیره وشاندها هتولمان داوه بهئیی توانست راستی و دروستی هتندی وشه و زارواوه بطیرینهوه و بیانخینه ستر لخططری بیذنت, نیاز و متبستمان نهوه بووه خزمتهیکی بضووی زمانهکتمان بکتین.

نتنجام

له کوتایی نهم لیکولینهوه تیهدها بهضتند نهانجامیک طقیشتین:

1- بئتي نمووكان زمانى كوردى لئطلل زمانى فارسيدا، ستر بئتيك خيزانى زمانن و يئك رط و ريشيان هتية، هتروها ضئنين ئيوئنديي (روشنبيري، ئئدئبي، ميذوى، جوطرافى، راميارى و كلتورى... هند) بئتيكئو دئيانبئستئئو، هتر بؤية ذمارئتيكى زور وشئى هاوبئش لئ نيوانياندا بئدى دئكريت.

2- زورترين ئئو وشئى و زاراوانئى كئ هاتوونئئئ نيو زمانى كورديئو لئ ريطئى (قئم، رط) كردارى فارسئيكائئو بووئ.

3- زورئك لئو وشانئى ئئمروئى زمانى فارسئى، كئ ناوئئئى زمانى كوردي بوونئ، ناكريت ئئو وشانئى بكرئين بئ مولكى زمانى فارسئى، ضونكئ كاتئك وشئكان شئدئكرئئو دئبينئ بئشئك ياخود مؤرفئميكي وشئكان كوردين و كورد بئمبئستئ دئولئمئندكردي زمان و فئر هئطئكئى وئريطرتوون.

4- هئنديك وشئى سادئ لئ ميذا، لئ نيوان زمانى كوردى و فارسيدا وشئى هاوبئش بوونئ، بئلام بئهوئى طوران و طئشئكردي زمانئو ئئو وشانئى لئ زمانى كورديدا فورمئكانيان لئ ناو ضوون ياخو طورانئيان بئسئردا هاتووئ، بئلام ئئو فورمانئ تا ئئمرو لئ زمانى زمانى فارسيدا زور ضالاكن.

5- ذمارئتيك لئو وشانئى كئ لئم ليكولئئئو دئا شيكراونئئو، تا ئئمروئ لئ زمانى كورديدا شيكردئئو زانئستيانئيان بو ئئكراوئ، ئئطئر كرايئئش هئنديك ئبيئني بئدى كراوئ، بوئمونئ : (طفتوؤ، ديدار، مئهرئبان، كئشوكال، ئابئدئ... هند) بئشئوئتيكى تر ليكدانئوئيان بو كراوئ.

ئئراوئزئكان

1- روذان نورى عئبدولا (2007) فئر هئطئى زمان و زاراوئسازئ كوردي، ض1، ضائئانئى ضوارضرا، ل149. 2- ئئورئحمانئ حاجئ مارف (2000) ريزمانئ كوردي (كردار)، ب1، بئشئى5، سلئمانئ، ل4-5.

3- محمد معين (1386) فئر هئط فارسئى معين (يئك جلدئ)، ض1، تئهران، ضائئانئ رهنما، ل514.

4- هئورامانئ (2008) فئر هئطئى نارئانظاج، ب1 و2، ض1، ضائئانئى وئزارئى روشنبيري-هئولئير، ل266.

5- هئذار (1381)، هئئبانئ بؤرئئئ، فئر هئطئى كوردي فارسئى، ضائئى سئبيئم، سروس-تئهران، ل332.

6- روذان نورى عئبدولا (2007) فئر هئطئى زمان و زاراوئسازئ كوردي، ض1، ضائئانئى ضوارضرا، ل35.

- 7- ختوبو بئكر كارواني (2007) فتر هتنتطى كارواني هاو ضترخ, ض 4 ضائخانةى ضوارضرا, ل 302.
- 8- زاھير محمد رتشييد (2008) فتر هتنتطى نظار, ض 1, ضائتةمتنى ضوارضرا- سلیمانى, ل 336.
- 9- حسن عميد (1343) فرهنط عميد, ل 633-634.
- 10- هتورامانى, هتيمان سترضاوة, ل 469.
- 11- محمد وسفى ابو مغلئ (1987) البسيط من قواعد و النصوص الفارسية, الطابعة الثانية, جامعة البصرة, ل 35.
- 12- نئور تهمانى حاجى مارف (1977) وشترؤنان لة زمانى كورديدا, بةغداد, ل 85-86.
- 13- جةمال عتيدول (2001) بتر كوليكى زانستى زاراو تسازيى كوردي, ض 1, ضائخانةى قاتشنتط, سلیمانى, ل 18.
- 14- روڈان نورى عتيدولا, هتيمان سترضاوة, ل 168.
- 15- نوميد بترزان برزو (2012) دروستةى فريز و رسته لة زمانى كورديدا, ض 1, ضائخانةى طتئح سلیمانى, ل 74.
- 16- ختوبو بئكر كارواني, هتيمان سترضاوة, ل 172.
- 17- محمد معين, هتيمان سترضاوة, ل 849.
- 18- محمد معين, هتيمان سترضاوة, ل 1152, 226.
- 19- نئور تهمانى حاجى مارف, هتيمان سترضاوة, ل 50.
- 20- جةمال عتيدول (2001) بتر كوليكى زاراو تسازيى كوردي, ضائى 2, ضائخانةى خانى- دهوك, ل 82.
- 21- زاھير محمد رتشييد, هتيمان سترضاوة, ل 437.
- 22- هتزار, هتيمان سترضاوة, ل 869.
- 23- محمد معين, هتيمان سترضاوة, ل 1174.
- 24- نئور تهمانى حاجى مارف (2011) فتر هتنتطى ميديا, ب 1, ض 1, ضائخانةى حاجى هاشم- هتولير, ل 180.
- 25- مةجيد ماشانى (2008) فتر هتنتطى سترضاوة, ض 1, ل 713.

- 7- جمال عبدول(2001) بتر كوليكي زانستي زار او تسازي كوردي. ض1. قشخت، سلیماني.
- 8- جمال عبدول(2001) بتر كوليكي زار او تسازي كوردي، ضائي 2، ضاخانهی خاني-دهوك.
- 9- رومان نوري عبدولا(2007) فتر هتني زمان و زار او تسازي كوردي. ض1. ضاخانهی ضوارضرا.
- 10- زاهير محمد رشيد(2008) فتر هتني نظار. ض1. ضاخانهی ضوارضرا-سلیماني.
- 11- عبدلولواحد موشير دزقي(2011) ليكسيكولوجي. ضاخانهی ماردين. هتولير.
- 12- عبدو الرحمان نهمين زهبي(1367) قاموسي زماني كوردي. نينيشاراتي سة لاحديني نتيوي. نورومية.
- 13- محمّد ناهيد(2011) فتر هتني ناهيد. ضاخانهی حاجي هاشم-هتولير.
- 14- مةجيد ماشاني(2008) فتر هتني ستر ضاوة. ضائي يةكهم.
- 15- هتدار(1381) هتبانة بورينة. فتر هتني كوردي-فارسي، ضائي سبيتم. سروش-تهران.
- 16- هتوراماني(2008) فتر هتني نار يانظاج. ب1 و2، ض1. ضاخانهی وزارتتي روشنبيري-هتولير.
- بة زماني فارسي:
- 1- حسن احمد طيوي و حسن انوري(1370) دستور زبان فارسي. ضاٹ نهم. ضاخانه بهرام-تهران.
- 2- حسن عميد(1343) فر هتني عميد.
- 3- محمد معين(1386) فر هتني فارسي معين (يك جلدی). ضاٹ اول. تهران. ضاخانه رهنما.
- بة زماني عترقي:
- 1- محمد وسفي ابو مغلي(1987) البسيط من قواعد و النصوص الفارسية الطابعة الثانية. جامعة البصرة.

جذور بعض الكلمات الفارسية في الكلمات الكردية

الباحث دلشاد محمد غريب

ملخص البحث

يتناول هذا البحث الموسوم ب(جذور بعض الكلمات الفارسية في الكلمات الكردية) ظاهرة وجود جذور بعض الالفاظ الفارسية في كلمات اللغة الكردية، وأغلب هذه الالفاظ تعود الى اللغات(الهنديو ايرانية)التي هي أحد فروع فصيلة اللغات(الهندية الاوربية)والبحث عن جذور هذه الكلمات ووصولها من الناحية التاريخية نجدها استعملت سابقاً في اللغتين الفارسية والكردية في ان واحد وبالمعنى نفسه، ولكنها في الوقت الحاضر لاتستخدم بشكل مستقل في اللغة الكردية، اذ لا معنى لها، ولكنها تدخل في بناء كلمة جديدة اذا ركبت مع غيرها من الكلمات. والمنهج الذي اتبعته في هذا البحث هو منهج (وصفي-التحليلي). وان البحث يتالف من فصل واحد ومقسم على مبحثين:

المبحث الأول: تحدثت فيه عن الكلمات التي أسهمت في اللغة الكردية بجذورها الماضي.

أما المبحث الثاني: فخصصته للكلمات التي أسهمت في اللغة الكردية بجذورها المضارع.

كلمات المفتاح : جذور الفارسية في اللغة الكردية مثال : (كشتن ، رفتن ، كفتكو الخ) .

جذور الفعل : مثال (داشتن ، شورش ، نمايش الخ) .

Researcher present by Dilshad M. charib

Abstract

This paper is about “Roots of some persian words in Kurdish language”. These words are basically “Indo-Iranian words” that have been used in both languages, but the nature of Kurdish language has made some of these words not been used in free morpheme nowadays. They can only be used in form of compound words in Kurdish language. But these words can be used independently in Persian language and they can give their own meanings by themselves. It means that there are many words which their roots are still unknown, especially the field of words formation when we analyse these words

we may face many problems. Research methods of this study are descriptive and analytic methods and in some cases historic method has been used. This paper is divided into two sections and then, it ends with conclusion, abstract in English and Arabic language, and a list of bibliography.

Key words : (verb , noun , prefix , suffix , ... Something)

نبذة عن الناشر :

دلشاد محمد غريب مدرس في كلية التربية الاساسية / جامعة كرميان / قسم اللغة الكردية .
حاصل على شهادة الماجستير من جامعة بغداد . لديه الكثير من البحوث في اللغة الكردية .

About author :

Lecturer (Dilshad M. charib) in University of Garmian / faculty of education / school of basic education / Department of Kurdish language . he holds a Masters degree in the University of Baghdad .. It has a lot of research in Kurdish language .

Dilshadbajalan@yahoo.com